

امور تحریریه ایچون فؤاد بک
وامور اداره ایچون آرتین افندی
مراجعت اولنور.

— 243 —

درج اولنمیان اوراق اعادہ اولنماز۔
مسئلہ کمزہ موافق آثار قبول اولنور۔

مَعَالِيكَ

اداره خانہ سی باب عالی جادہ سمنده
۵۲ نومبر ولی « شرکت مرتبہ »
مطبعہ سمنده

— 25 —

استانبول ایچون سنه لکی مطبعه دن
آلنق شرطیله ۴۰ طشره لره پوسته
اجرتیله برار ۶۰ غروشدرد.

نسخہ سی ۱ غروش

پنجمین کونہری نشر اول نور ادبی، فنی و صناعی غزیر

نسخه سی ۱ غروش

از هر زادوبوم و خلوص نشانه است
تسلیم کرده عقلای زمانه است
دردا که خلق از پی مال و خزانه است
غافل که در زمانه هنرور یکنانه است
مکتب خزینه ایست پراز نعمت و یسار
مفتاح آن مساعی شاکرد هوشیار
(مابعدی وار)

— ❦ —

❦ قطعه ❦

صبح عمرک قرین شام اولدی
فیضیا ویر هوای نفسه ختام
توبه قیل، توبه، غافر الذنبه
من جمیع الذنوب والآثام
معالم فیضی

— ❦ —

❦ آثار ادبیه ❦

— ❦ —

❦ بنم کوچوک ژانم ❦

بولندیغمز شهرده قاپی بر قومشومز
اولان بر ذاتک «ژان» نامنده کی قری ایله
دائماً برابر اوینادیغمز ایچون بر برمری درجه
نهایده سوردک.

بنم یاشم اون ایکی ژانکی سکز ایدی.
بزم یاشده بولنان چوجوقلر آراسنده کثیر.
الاستمال اولان (بنم کوچوک قاریجیم!)
خطاب دوستانه سیله بن آنی هیچ بروقت
چاغیر مامشدم. سبی شو ایدی که زواللی
«ژان»، کهواره زیب عالم وجود اولدقدن
بر آرزو کره، مبتلا اولدینی علتک تأثیر یله،
مصائبک الک فناسنه دوچار اولمشدی...
یعنی بیچاره نک کوزلرینه عمی طاری اولمشدی!
چوجوقلق بویا، ژانی الی الابد دوست صفتیله

سوه جکمی ظن واعتقاد ایدردم! شو
ظن واعتقادک نه زمانه قدر دوام ایتدیکنی
حکایه من بزه بیلدیره جکدر.

ایکیمزده بیویوردق. آره مزده کی محبت
بنم ایچون بر تازیانه شوق و غیرت اولمشدی.
زیرا ژان، مکافاة بکا ویریلوب آغوشنه
تسلیم ایله مفتخر اولدینیم یالیزلی کتابلری —
کوزلریله تماشا ایدمه دیکی جهته — کوچوک
کوچوک اللریله دفعاتله اوقشار، صوکرده
شاپیر شاپیر اوپردی! آنک ایچون، هر سنه
برنجی درجه ده مکافاتلره نائل اولق ایچون
کیجه بی کوندوزه قاتاردم.

ژان، مکافاتلری اوپرکن بنده چشمانم
قطرات سرشک ایله مملو اولدینی حالده
اوکنه زانوزده اوله رق، شو حال پراشتیا قنه
نکران اولور، او پاموق کی اللری پوسه
محبتله غرق ایدره ک:

— ژان! سن بردختر پری پیکر سک
سنی درجه نه ایدمه سویورم! دیر ایدم.
ژانده جواباً تیتزه برصدا ایله:

— دوغرومی سویله یورسک؟ بن
حقیقه کوزلیم؟ دینجه:

— «اوت، اوت. سن بی نظیر حسن
و آنه مالک سین» جوابیله مقابله ایدردم.

شو مدح و ثنا، ژانک پک خوشنه
کیدردی. دیردی که:

— هانری، رجا ایدرم شو سوزلری بردها
سویله. چونکه ناینا لغمه چرکینلک ده منضم
اولمش ایسه وای حالمه. اگر بن، سنک دیدیکک
کی فی الحقیقه صاحبه حسن و آن ایسه
جناب حق وجه ملیحی مشاهده کی بر
نعمت عظمادن بنی نیچون محروم ایتشدیر؟
شو سوزلری متعاقب ژانک وجه
دلستاننی سحاب حزن و کدر قاپلاردی.

مع هذا بنده، ژانک بیودیکی وقت تزاید
ایده جکی طبیعی بولنان کونا کون محرومیتلری
ملاحظه ایله مستغرق مأیوسیت اولوردم.

ژان اون ایکی یاشنه باصدینی وقت
بنده اون آتی یاشنده ایدم. اکال تحصیل ایله
برابر ادبیاتدن، فنوندن مآذونیت امتحانلری
دخی ویرمک ایچون پاریسه کوندربلکلمکم
ابوینجه تصور ایدلکه باشلادی.

ژان، بوتصوردن خبردار اولنجه، صحتی
زیاده سیله مختل اولدی. برلشدیکمز زمان
دیردی که:

— هانری! سن بنم حامی یکنانه
ایدک. سن کیتدکن صوکره دوستلرمندن
هیچ برنی قبول ایدمه جکم کی اودن
طیشاری ده حقیقه جغم.

حقیقت! بن ژانک یاننده بولندقیه
کندیسنه رفقا مزدن هیچ بریسی، انفعالی،
رنجش قلبی موجب اوله بیله جک حرف
واحد سویله مکه جسارت ایدمه مزدی. آنک
ایچون هر کس بکا «ژانک حامیسی» عنوانی
ویرمشدی... بوعنوان بنی اودرجه مفتخر
ایدردی که هر نه وقت سویلنسه کندی می بش
اون آرشون بیومش ظن ایدردم!...
زواللی ژان!... بنم غیو بتمدن صوکره
کلبه احزانندن حقیقه جغمی بیان ایله برابر
اللریمی اللرینک ایچنه آلیر و زیاده سیله
صیقه رق دیردی که:

— باری عودت ایدمه جککدن امینیسک؟

— عالم ایله سن بوراده بولندی فکر

حالده عودت ایتمه مک اوله بیلیرمی؟

آره مزده جایگیر اولوب تصویرینه
چالیشدیغم شو محبت صمیمیه، ژانک عالمه سنجه
پک چوق دفعه بادی اشتغال اولمشدی. حتی
بر آراق یکدیگر مزه (سز) دیه خطاب
ایتمکلمز بیله ایسته نلش اولدینی حالده
مجرد ژانک هونکور هونکور آغلامه سی
اوزرینه صرف نظره مجبوریت کورلمشدی.
غریبی شوکه او محبت صمیمیه، بر آراق
والده می ده دوشوندیرهش ایسه ده پدرمک:
«امین اول. ژانک نایینالی هانری ایچون